

Image not found

Lirica Medievale Romanza/sites/all/themes/business/logo.png

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Ja mos chantars no m'er onors > Tradizione manoscritta > CANZONIERE C

---

## CANZONIERE C

- letto 502 volte

### Edizione diplomatica

---

### **B. de uentedorn.**

**I**A mos chantars nom er honors.  
en contral ric ioy quai conques.  
quades magrops si tot ses bos. mo(s)  
chans fos mielhers que non es.  
quaissi cum lamors es sobrana.  
per que mos cors melhuir e sana.  
deuriesser sobriers lo uers q(ue) fatz.  
sobre totz chans euolgutz e cha(n)  
tatz.

Ai dieus tan bona fora a  
mors. de dos amics sesser pogues  
que ia us daquels enuios. lor a-  
mistat non conogues. cortezia  
es mout uilana. quazaquesta  
falsa gens uana. fai conoisser  
semblansa damistatz. que es  
cortes lo plus mal essenhatz.

Per merce prec als amadors. q(ua)s-  
qus per si cossir e pes. del segle  
quom es enteyos! e quam pa-  
ucs ni a de cortes. quamors p(us)  
hom per tot sen uana. non es a-  
mors quans es ufana. (et) es enu-  
eitz uilanie foudatz. quom no  
sapcha cui deu esser priuatz.

**B**en ai chauzit de l(as)[1] melhors. al  
mieu semblan quanc dieus fe-  
zes. mas tant alh cor uan e dup-  
tos. queras lai eras non laiges.  
quem ual aitals amors aurana.  
quant hom non pot una setma-  
na. us bos amicx estar ab autre(n)  
patz. ses grans enueitz e ses de-  
zamistatz.

Totz temps sec ioy iredolors. (et)  
ire ioy gran tals uetz es. quar

[1] Aggiunto in interlinea.



Image not found  
[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330\\_px/public/C%208%282%29\\_10.jpg&itok=d4kQdqi](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/C%208%282%29_10.jpg&itok=d4kQdqi)

sai be ieu si ioy no fos. quom  
no saupra dira que ses. quieu  
pert per falsa lauzimana. tal  
ioy de finamor certana. que  
quim mezes lo mon daus lau-  
tre latz. ieu preiral ioi p(er) que  
sui enguanatz.

**Bona dona uostre socors. magra**  
mestier sauos plagues. quar  
mout me greua la dolors. damo(r)  
quem ten lassat e pres. per dieu  
fort malamen ma pana. quar cilh  
quem trays emengana. ma uen  
amar si bem peza om platz. ara  
sui ieu del tot apoderatz.

Messaggier uaiten uia plana.  
a mon romieu dreg ues uiana.  
e diguas lim que lai for ieu tor-  
natz. si no fos cilh per q(ui) sui en-  
uiatz.

Mas daisso fai trop que  
uilana. ma dona quar aissim soa-  
na. quar del affan no mi ual ami(s)-  
tatz. tan quieu disses que mielh(s)  
sui sos priuatz.

- letto 412 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

B. de uentedorn.	B. de Ventedorn.
I	I
<b>IA</b> mos chantars nom er honors. en contral ric ioy quai conques. quades magrops si tot ses bos. mo(s) chans fos mielhers que non es. quaissi cum lamors es sobrana. per que mos cors melhuir e sana. deuriesser sobriers lo uers q(ue) fatz. sobre totz chans euolgutz e cha(n) tatz.	Ia mos chantars no m?er honors encontral ric ioy qu?ai conques, qu?ades m?agr?ops, si tot s?es bos, mos chans fos mielhers que non es. Qu?aissi cum l?amors es sobrana, per que mos cors melhuir?e sana, deuri?esser sobriers lo vers que fatz sobre totz chans, e volgutz e chantatz.

II	II
Ai dieus tan bona fora a mors. de dos amics sesser pogues que ia us daquels enuios. lor amistat non conogues. cortezia es mout uilana. quazaquesta falsa gens uana. fai conoisser semblansa damistatz. que es cortes lo plus mal essenhatz.	Ai, Dieus! Tan bona fora amors de dos amics, s?esser pogues que ia us d?aquellos enuios lor amistat non conogues! Cortezia es mout vilana qu?az aquesta falsa gens vana fai conoisser semblansa d?amistatz, que es cortes lo plus mal essenhatz.
III	III
Per merce prec als amadors. q(ua)s-quas per si cossir e pes. del segle quom es enueyos. e quam paucs ni a de cortes. quamors p(us) hom per tot sen uana. non es amors quans es ufana. (et) es eneitz uilanies foudatz. quom no sapcha cui deu esser priuatz.	Per merce prec als amadors, quasqus per si cossir e pes del segle qu?om es enveyos e quam paucs n?i a de cortes! Qu?amors, pus hom per tot s?en vana, non es amors, qu'ans es ufana, et es enveitz, vilani?e foudatz, qu?om no sapcha cui deu esser privatz.
IV	IV
Ben ai chauzit de l(as) melhors. al mieu semblan quanc dieus fezes. mas tant alh cor uan e duptos. queras lai eras non laiges. quem ual aitals amors aurana. quant hom non pot una setmana. us bos amicx estar ab autre(n) patz. ses grans enueitz e ses dezamistatz.	Ben ai chauzit de las melhors al mieu semblan qu?anc Deus fezes; mas tant alh cor van e duptos qu?eras lai, eras non l?ai ges. Que·m val aitals amors aurana, quant hom non pot una setmana us bos amicx estar ab autr?en patz ses grans enveitz e ses dezamistatz?
V	V
Totz temps sec ioy iredolors. (et) ire ioy gran tals uetz es. quar sai be ieu si ioy no fos. quom no saupra dira que ses. quieu pert per falsa lauzimana. tal ioy de finamor certana. que quim mezes lo mon daus autre latz. ieu preiral loi p(er) que sui enguanatz.	Totz temps sec ioy, ir?e dolors et ir?e ioy gran tals vetz es quar sai be ieu, si ioy no fos, qu?om no saupra d'ira que ses; qu?ieu pert per falsa lauz imana tal ioy de fin?amor certana que, qui·m mezes lo mon daus l?autre latz, ieu preira·l loi per que sui enguanatz.
VI	VI

<p><b>Bona dona uostre socors. magra mestier sauos plagues. quar mout me greua la dolors. damo(r) quem ten lassat e pres. per dieu fort malamen ma pana. quar cilh quem trays emengana. ma uen amar si bem peza om platz. ara sui ieu del tot apoderatz.</b></p>	<p><b>Bona dona, vostre socors m?agra mestier, s?a vos plagues, quar mout me greva la dolors d?amor, que·m ten lassat e pres. Per Dieu! Fort malamen m?apana, quar cilh que·m trays e m?engana m?aven amar si be·m peza o·m platz! Ara sui ieu del tot apoderatz.</b></p>
<p>VII</p>	<p>VII</p>
<p><b>Messaggier uaiten uia plana. a mon romieu dreg ues uiana. e diguas lim que lai for ieu tor- natz. si no fos cilh per q(ui) sui en- uiatz.</b></p>	<p><b>Messaggier vai t?en via plana a mon Romieu, dreg ves Viana, e diguas li·m que lai for?ieu tornatz, si no fos cilh per qui sui enviatz.</b></p>
<p>VIII</p>	<p>VIII</p>
<p><b>Mas daisso fai trop que uilana. ma dona quar aissim soa- na. quar del affan no mi ual ami(s)- tatz. tan quieu disses que mielh(s) sui sos priuatz.</b></p>	<p><b>Mas d?aisso fai trop que vilana ma dona, quar aissi·m soana, quar del affan no mi val amistatz tan qu?ieu disses que mielhs sui sos privatz.</b></p>

- letto 473 volte

## Riproduzione fotografica

---

Image not found

[https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/C\\_10.jpeg&itok=oICd3wO](https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/C_10.jpeg&itok=oICd3wO)



- letto 360 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

---

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-c-203>